



TOKAS-EMERGING 2022

internal works /  
*kanata-no ka*

TOKAS-EMERGING 2022 第1期

むらたちひろ

**MURATA Chihiro**

internal works / 彼方の果

internal works / *kanata-no ka*



トーキョーアーツアンドスペース (TOKAS)では、公募プログラムや企画展の開催、レジデンス・プログラムによる海外派遣など、アーティストの時機に応じたプログラムによって、その活動を支援しています。2001年から実施している「Emerging (エマージング)」は、新進のアーティストに発表の機会を提供することを目的として、35歳以下の日本在住アーティストを対象に出展者を公募する展覧会プログラムです。「TOKAS-Emerging 2022」では、全国から142組の応募があり、審査を経て選出された6名のアーティストによる個展を2022年4月から6月まで2会期にわたり開催しました。

本プログラムでは、参加アーティストが数ヶ月にわたり、TOKASスタッフと展覧会の実現に向けて、展示プランをブラッシュアップしていきます。同時期に出展する他のアーティストと計画や進捗を共有することで、自らの作品コンセプトや展示構成のアイデアを言語化し、知見を広げると同時に、自身の取り組みを再考する機会となっています。また、2021年より本プログラムの活動支援のひとつとして、照明の専門家にアドバイスを受けています。照明による空間全体の見せ方を学び、自身の作品を客観視することで新しい視点や知識を得る経験が、今後の作品発表の糧となれば幸いです。

2022年度は、新型コロナウイルス感染症によるパンデミックの影響で中止していたアーティスト・トークを2年ぶりに再開しました。第1期は本プログラムの審査員である神奈川県立近代美術館の三本松倫代氏、第2期は同じく審査員のインディペンデント・キュレーター長谷川新氏をゲストに迎え、賑やかな会期初日を迎えることができました。

本冊子には、作品紹介に加え、三本松氏に執筆いただいたレビューを掲載しています。また、同プログラムに参加した他5名の冊子は、TOKASのウェブサイトからもお楽しみいただけます。若きアーティストたちの活動の成果をぜひご覧ください。

トーキョーアーツアンドスペース

Tokyo Arts and Space (TOKAS) has been supporting the activities of artist through programs tailored to their respective circumstances, encompassing programs open to the general public, solo exhibitions and overseas residencies. Launched in 2001 with the aim to provide up-and-coming artists with opportunities to exhibit their works, the “Emerging” program targets artists aged 35 or below, who are based in Japan. For “TOKAS-Emerging 2022,” we received entries from a total of 142 artists/groups from across Japan, from which six artists were selected to present their works in solo exhibitions that were eventually held across two separate periods between April and June 2022.

For their shows, the selected artists spent several months elaborating their exhibition plans. The practice of sharing plans and progresses with other artists whose works were shown during the same period, helped each of them verbalize the concepts of their works, and ideas for the configuration of their exhibitions. While broadening their knowledge, this was at once an opportunity for the artists to reconsider their own endeavors. Since 2021, the program has been enhanced through additional advice from lighting specialists. Next to learning how lighting affects the presentation of the exhibition space as a whole, participants also gain new, objective views and know-how regarding their creations, and we hope that such experience will be fertile soil for their future exhibition activities.

Finally, the program of this 2022 edition included again talk sessions with the artists, which in the past two years had to be canceled due to the COVID-19 pandemic. Guest for the first session was Sanbonmatsu Tomoyo from the Museum of Modern Art, Kamakura & Hayama, who also functions as a judge for the Emerging program. The second session featured independent curator Hasegawa Arata, who is also part of the jury. Thanks to their involvement, both exhibition periods started with lively opening events.

In addition to information on the artworks, this leaflet also includes a review by Ms. Sanbonmatsu. The contents of the leaflets introducing the other five artists in this program can be viewed on the TOKAS website. Please take this opportunity to see the fruits of these young artists' work.

Tokyo Arts and Space









彼方遠くに漂う、過去の記憶。

どれだけ淡く滲んだ景色でも、「今」という時の一部を成している。

染色によって広がる色は、生地の内・外、表・裏を横断的に、あるいは一体のものとして渉ることができる。そこに在る「曖昧な領域」に、身近な世界をうつし見る。社会や私たちの内面にある、どちらも区別できない様々な境界の揺らぎに目を凝らすことで、開く世界があるのではないだろうか。

「記憶」にも揺らぎがある。ふと現れては遠ざかり、過去と現在が混じり合っているようにも感じられる。

留め置かれた「過去」にも、過去を遠ざけた「現在」にも縛られることなく、揺らぎを持つことで、私たちは「今」を生きることができるのだと思う。

本展では、私自身の体験と知人への取材をもとに、記憶の揺らぎを描いている。

Floating in the distance, are memories of the past.

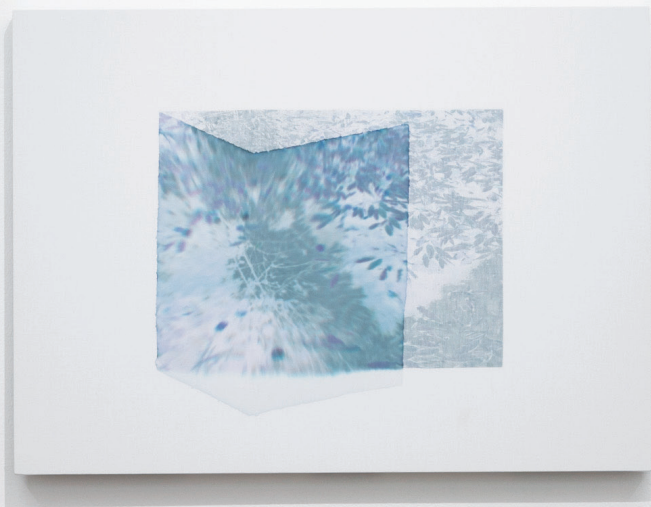
Even the faintest, blurry sceneries, are all part of the “here and now.”

Colors that spread in the process of dyeing can bleed over on and around, at the front or the reverse side of a fabric, partly or entirely. Projected onto the “vague areas” this involves, are sceneries from our immediate environment. There certainly exist worlds that only come into being when we look carefully at those transitions between indistinguishable boundaries within society, or within ourselves.

“Transition” also exists in our memories. They come and go, whereas sometimes it feels as if the past mixes with the present. I believe that it is possible for us to live in the “here and now” while focusing on transitions, while neither getting tied up in the past that we have left behind, nor in the present that has put the past behind it.

In this exhibition, I depict the transition of memory, based on my own experience and conversations with people around me.





《thickness of time #01》 2017



《one day / 2019, 003》 2022



《one day / 2019, 006》 2022



《one day / 2019, 005》 2022



《one day / 2019, 004》 2022

生地の裏面に捺染（プリント）し、表面から水を吹きかけることで、部分的に染料を浸透させる。透けて見える距離に在り、滲み出た瞬間に崩れてしまう、儚く捉えきれない「記憶」を描く。

Dyes partially infiltrate the fabrics that are printed on the reverse side, before water is sprinkled onto them from the other side. Depicted this way are fleeting, impalpable “memories” that are just close enough to shine through, but crumble the moment they ooze out.





《in fragments》 2008-2022

染料を定着させていないため、生地が水分を含むと画像が染み出てくる可能性を有している。「今は断片的にしか思い出せないけれど、いつか思い出すかもしれない記憶」として配置した。額装した“手紙”は、実際に旅先でもらったもの。自室の壁に長年貼っていたが、詳細には思い出せない。

As the dyes in these three works are not fixed, they involve the possibility that the images on them ooze out as a result of moisture contained in the fabrics. They represent “memories that are only vague and fragmental right now, but that may become clearer at some point.” The framed “letter” is an item that I once received at a place I visited. It has been on my wall for years, but I don’t remember any details about it.



ウールと綿の糸で織られた生地を用いて、ウールにだけ定着する染料で自身の記憶におぼろげに残る、“薔薇の家”を描いた。完全には定着しないかすれた図像に、遠く微かに残る記憶をうつし見る。

These two works incorporate fabrics woven from wool and cotton, and dyes that fix on wool only. The motif here is “a house of roses,” my memory of which is only vague. The rough images that are not entirely fixed, visualize memories that are faint and distant.



《I remember #02》 2022



《I remember #01》 2022



### 三本松倫代

神奈川県立近代美術館 主任学芸員

室内は清白な光に満たされている。壁面に連なる比較的小さめの作品と、展示室の中に天井から吊り下げられた、壁の作品より大きな2点のタブロー。額をつけず、イメージの支持体としての白布をパネルに張った壁の作品は、外縁部に多く取られた余白によって白い壁と一体化してみえる。外の道路に面した窓を塞ぎ、室内が白色光で均質に照らされていることも、空間全体のプレーンな印象を強めていた。

個々の作品に表れたイメージは多くが野外や室内の風景、植物や静物で、人や動物の姿は見当たらない。出品の過半数につけられた「one day」のタイトル通り、日常のスナップ写真から転写したと思われる光景が、青を基調とする数色の柔らかな色彩を重ね、滲みやずらしとともに現出している。

「綿布カンヴァスに描かれた写真転写の風景画」として認識を終えた気になれない理由のひとつは、矩形の平面において、外縁部分だけでなく、しばしば図像を分断するように挿入される余白にある。もうひとつは、素材・技法の表記だろう。もとより、むらたちひろの来歴を知るか、捺染との説明がなければ、それとして技法を認識できる鑑賞者は少ないと思われるのだが、綿布、染料とともに素材として記された「水」が、出品リストを読む者に微かな注意を喚起する。

糊に溶かした染料として布に捺印された図像は、スチームにかけて染着される。むらたはこの固着の前に、霧吹きで自ら水を画面に施すことで染料=イメージの再生に介入し、通常であれば失敗とされる滲みや揺らぎをもたらすという。水は、取り返しのつかない

消失を生み出す点において、創作を支える要素となっている。《in fragments》で布の作品に並置された古い手紙の断片のように、作家はみずからの主題である記憶の揺らぎと現在への連関を、明確かつ詩的に、技術として表現に落とし込んだ。

それでもなお、染色表現の選択に生じる「一面性の物足りなさ」を克服する表現として、むらたは木枠に張ってイメージを「両面化」し、インスタレーションとして、文字通りの揺らぎを展示空間に生み出した。身の回りの風景を描いたという抽象的な図像は、滲みつつ鮮やかな緑や紅が印象的であり、空間に佇む鑑賞者に、立ち止まり図像の変転に視覚を委ねること、あるいは自ら図像の裏面へと移動することを誘う。時間と場所を主題とするむらたにとって、こうした展示空間の造作への意識は、更なる探求の場となるだろう。

### SANBONMATSU Tomoyo

Curator, The Museum of Modern Art, Kamakura & Hayama

The exhibition space is drenched in clean, white light. On display are a number of relatively small works on the walls, and two larger tableaus that are suspended from the ceiling in the center of the room. The works on the walls are not framed, but the white cloth that serves as support is mounted onto wooden panels. As the margins that surround the images in them are rather wide, the works appear to be integrating into the white wall behind them. The windows to the street are blocked to ensure that the venue is illuminated evenly by the white light, which further emphasizes the sensation of plainness of the space as a whole.

The images in the individual works depict mostly outdoor or indoor sceneries with plants or other still objects, while human figures or animals are entirely absent. From the titles, most of which begin with “one day,” one can guess that they were made from snap photographs of everyday life sceneries. Blue is the basic color here, with warm tones applied on top of each other, which frequently results in bleeding or blurring effects.

One of the reasons why I struggle to recognize them as “landscape paintings made

by transferring sceneries from photographs onto cotton canvas,” is the inclusion of margins – not only at the edges framing the images, but more often than not, they are also inserted in order to divide individual images within the rectangular planes. Another one has to be the indication of materials and techniques. Although I suppose that only few viewers would recognize Murata Chihiro’s technique as such without any explanation regarding her origins in textile printing, the fact that she includes “water” next to cotton fabrics and dyes in her list of materials, will certainly rouse the attention of those who read it carefully.

The images were printed onto the cloth in the form of a dye paste, and fixed using steam. Prior to the fixing, Murata intervened in the dyeing/imaging process by treating the surface with a plant mister, which resulted in bleeds and fluctuations that are normally considered as printing errors. The effect of water that causes irreversible dissipation was in this case an elemental part of the creative process. Like in the pieces of an old letter that were part of in fragments alongside works made of cloth, the artist explicitly yet poetically projected her own personal themes – fluctuations of memory and connections to reality – through the technique of her work.

Nonetheless, in order to overcome the problem of “unsatisfactory one-sidedness” that comes with the choice of dyeing as a means of expression, Murata put the images on wooden frames to make them “double-sided,” and transformed them into an installation, to literally cause fluctuations in the exhibition space. The abstract images that reportedly depict familiar sceneries from the artist’s daily life, are characterized by blurry yet vivid greens and reds, and encourage those walking around the space to stop and focus their view on the transition of images, or invite them to move and install themselves on the back sides of them. For Murata, whose works are themed around time and space, this attention to orchestrating her exhibition space will surely be an occasion that inspires further exploration.





**one day / 2019, 001**

2022

綿布、反応性染料、水  
デジタル捺染応用技法  
Cotton cloth, dye material, water  
Application of digital printing  
455 × 606 mm

**one day / 2019, 002**

2022

綿布、反応性染料、水  
デジタル捺染応用技法  
Cotton cloth, dye material, water  
Application of digital printing  
455 × 606 mm

**one day / 2019, 003**

2022

綿布、反応性染料、水  
デジタル捺染応用技法  
Cotton cloth, dye material, water  
Application of digital printing  
455 × 606 mm

**one day / 2019, 006**

2022

綿布、反応性染料、水  
デジタル捺染応用技法  
Cotton cloth, dye material, water  
Application of digital printing  
410 × 318 mm

**one day / 2019, 004**

2022

綿布、反応性染料、水  
デジタル捺染応用技法  
Cotton cloth, dye material, water  
Application of digital printing  
455 × 606 mm

**one day / 2019, 005**

2022

綿布、反応性染料、水  
デジタル捺染応用技法  
Cotton cloth, dye material, water  
Application of digital printing  
606 × 455 mm

**one day / 2019, 007**

2022

綿布、反応性染料、水  
デジタル捺染応用技法  
Cotton cloth, dye material, water  
Application of digital printing  
318 × 410 mm

**one day / 2019, 008**

2022

綿布、反応性染料、水  
デジタル捺染応用技法  
Cotton cloth, dye material, water  
Application of digital printing  
410 × 318 mm

**one day / 2019, 009**

2022

綿布、反応性染料、水  
デジタル捺染応用技法  
Cotton cloth, dye material, water  
Application of digital printing  
410 × 318 mm

**in fragments**

2008-2022

綿布、反応性染料（未定着）、手紙  
デジタル捺染応用技法  
Cotton cloth, dye material (unfixed), a letter  
Application of digital printing  
サイズ可変  
Dimension variable

**I remember #01**

2022

綿布、ウール、酸性染料  
Cotton cloth, wool, dye material  
900 × 1250 × 40 mm

**I remember #02**

2022

綿布、ウール、酸性染料  
Cotton cloth, wool, dye material  
900 × 1250 × 40 mm

**thickness of time #01**

2017

綿布、反応性染料、水  
デジタル捺染応用技法  
Cotton cloth, dye material, water  
Application of digital printing  
530 × 727 mm

MURATA Chihiro

凡例：作品名、制作年、素材・技法、  
サイズ（縦×横 [×奥行] mm、映像作品の場合は時間）の順に記載した。

Notes: Information of works is arranged in the following order, title, year of production, media/material, size (height × width [ × depth] mm, duration in case of video works.)



# むらたちひろ

<https://murata-chihiro.tumblr.com/>

1986年京都府生まれ。京都府を拠点に活動。  
2011年京都市立芸術大学大学院工芸専攻染織修了。

Born in 1986 in Kyoto. Lives and works in Kyoto.  
Graduated with an MFA in Crafts from Kyoto City  
University of Arts in 2011.

## 主な展覧会 RECENT EXHIBITIONS

- |  |   |
|--|---|
| 2022年「VOCA展2022 現代美術の展望<br>—新しい平面の作家たち—<br>(上野の森美術館、東京)」   | 2022 “VOCA -THE VISION IN CONTEMPORARY<br>ART 2022,” The Ueno Royal Museum, Tokyo   |
| 2021年「桐月沙樹・むらたちひろ:時を植えて /<br>between things, phenomena, and acts」<br>Co-program カテゴリー B 採択企画<br>(京都芸術センター) | 2021 “Kirizuki Saki and Murata Chihiro:<br>between things, phenomena, and acts,”<br>[Co-program Category B], Kyoto Art Center     |
| 2020年「Gallery PARC すべとしるべ 2020 #01 個展<br>『時の容 / while it goes』」<br>(オーエヤマ・アートサイト、京都)                       | 2020 “Gallery PARC Art Project<br>[sube / shirube 2020] #01 ‘while it goes,’<br>O-eyama Art Site, Kyoto                           |
| 2019年「京都府新鋭選抜展」(京都文化博物館)   | 2019 “Selected Artists in Kyoto,”<br>The Museum of Kyoto  |
| 2018年「Internal works / 境界の渉り」<br>(Gallery PARC、京都)   | 2018 “Internal works / <i>kyoukai-no watari</i> ,”<br>Gallery PARC, Kyoto   |
| 「Internal works / 満ちひきは絶え間なく」<br>(ギャラリー恵風、京都)  | “Internal works / <i>michihiki-wa taemanaku</i> ,”<br>Gallery KEI-FU, Kyoto   |
| 2017年「Internal works / 水面にしみる舟底」<br>(ギャラリー揺、京都)  | 2017 “Internal works / <i>minamo-ni shimiru hunazoko</i> ,”<br>Gallery YURAGI, Kyoto  |
| 「未来の途中の、途中の部分」<br>(京都市立芸術大学Gallery @KCUA)  | “Still on the Way to the Future,”<br>Gallery @KCUA, Kyoto   |
| 2016年「未来の途中のリズム」<br>(京都工芸繊維大学美術工芸資料館)  | 2016 “Rhythm on the Way to the Future,”<br>Museum and Archives, Kyoto Institute of Technology                                     |
| 2014年「時を泳ぐ人」(Gallery PARC、京都)<br>Gallery PARC Art Competition 2014 採用企画                                    | 2014 “ <i>TOKI wo OYOGU HITO</i><br>—who floating among the time,”<br>[Gallery PARC Art Competition 2014],<br>Gallery PARC, Kyoto |

## 主な受賞 RECENT AWARDS

- |                              |   |
|------------------------------|---|
| 2021年「清須市第10回はるひ絵画トリエンナーレ」佳作 | 2021 “The 10th Kiyosu City Haruhi Painting Triennale,”<br>Honorable Mention         |
| 2011年「京都市立芸術大学制作展」奨励賞        | 2011 “Kyoto City University of Arts Annual Exhibition,”<br>Encouragement Award      |
| 2009年「京都市立芸術大学制作展」同窓会賞       | 2009 “Kyoto City University of Arts Annual Exhibition,”<br>Alumni association Award |





「桐月沙樹・むらたちひろ：  
時を植えて / between things, phenomena, and acts」  
“Kirizuki Saki and Murata Chihiro:  
between things, phenomena, and acts”

京都芸術センター、2021  
Kyoto Art Center, 2021

撮影：吉本和樹  
Photography: YOSHIMOTO Kazuki



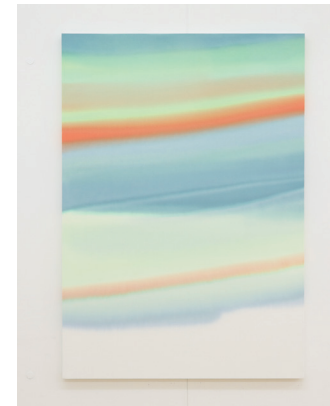
**beyond 06 「遠さ」への光**  
**beyond 06: light of beyond**  
2021  
綿布、染料  
Cotton cloth, dye material  
2400 × 1100 mm each



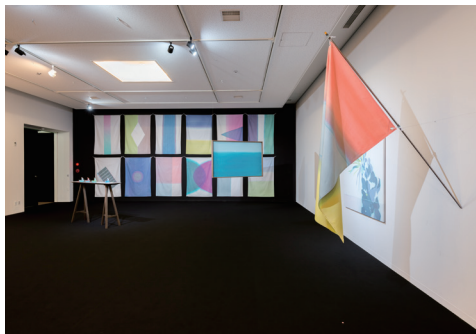
「Gallery PARC すべとするべ 2020 #01  
個展『時の客 / while it goes』」  
“Gallery PARC Art Project [sube / shirube 2020] #01  
‘while it goes’”

オーエヤマ・アートサイト、京都  
O-eyama Art Site, Kyoto

撮影：麥生田兵吾  
Photography: MUGYUDA Hyogo



**wall**  
2021  
綿布、染料  
Cotton cloth, dye material  
1300 × 900 mm  
  
撮影：佐久間秀樹  
Photography: SAKUMA Hideki



「未来の途中の、途中の部分」  
“on the Way to the Future”

京都市立芸術大学Gallery @KCUA、2017  
Gallery @KCUA, Kyoto, 2017

撮影：守屋友樹  
Photography: MORIYA Yuki



**planet 04C 0200' 18, 2.18 AM9.45 2.19 AM9.21**  
2018  
綿布、染料、映像  
Cotton cloth, dye material, video  
6' 25"





## 第1期

**2022.4.2 SAT - 2022.5.8 SUN**

むらたちひろ、ジョイス・ラム、富樫達彦

MURATA Chihiro, Joyce LAM, TOGASHI Tatsuhiko

## 第2期

**2022.5.21 SAT - 2022.6.26 SUN**

婦木加奈子、山田沙奈恵、時山 桜

FUKI Kanako, YAMADA Sanae, TOKIYAMA Sakura

### 主催 | Organizer

公益財団法人東京都歴史文化財団 東京都現代美術館 トーキョーアーツアンドスペース  
Tokyo Arts and Space, Museum of Contemporary Art Tokyo, Tokyo Metropolitan Foundation  
for History and Culture

### 会場 | Venue

トーキョーアーツアンドスペース本郷  
Tokyo Arts and Space Hongo  
〒113-0033 東京都文京区本郷2-4-16  
2-4-16 Hongo, Bunkyo-ku, Tokyo 113-0033  
<https://www.tokyoartsandspace.jp/>

照明アドバイザー: 山本圭太

写真撮影: 加藤 健

編集: トーキョーアーツアンドスペース

翻訳: アンドレアス・シュトゥールマン

デザイン: 魚岸由佳 (株式会社 uogishi design)

印刷: 株式会社 広真

発行: 公益財団法人東京都歴史文化財団 東京都現代美術館 トーキョーアーツアンドスペース

発行日: 2022年10月30日

Lighting Advisor: YAMAMOTO Keita

Photography: KATO Ken

Editor: Tokyo Arts and Space

Translation: Andreas STUHLMANN

Design: UOGISHI Yuka (uogishi design Inc.)

Printing: Koshin Company Ltd.

Published by Tokyo Arts and Space, Museum of Contemporary Art Tokyo,

Tokyo Metropolitan Foundation for History and Culture

Publication date: October, 30, 2022





